

B KULTURWISSENSCHAFTEN
BD LITERATUR UND LITERATURWISSENSCHAFT

BDBA Deutsche Literatur

Personale Informationsmittel

Karl MAY

Rezeption

Dänemark

Übersetzung

BIBLIOGRAPHIE

- 21-3** *Karl May in Dänemark* / Christoph Blau. - Radebeul : Karl-May-Gesellschaft, 2021. - 87 S. : Ill. ; 24 cm. - (Sonderheft der Karl-May-Gesellschaft ; 167). - EUR 12.00. - (vertrieb@karl-may-gesellschaft.de)
[#7586]

„Christoph Blau (* 1967) hat sich auf die bibliografische Karl-May-Forschung spezialisiert“, wie man aus seinem Eintrag im *Karl-May-Wiki* erfährt.¹ Nach seiner Selbstdarstellung in der Vorbemerkung der hier kurz angezeigten Publikation kann man ihn in die große Gruppe der ‚alten weißen Männer‘ einreihen, die das „klassische[] Maylesealter“ dadurch perpetuieren, daß sie sich schriftstellerisch mit Karl May befassen.² In diesem Fall kommt noch die besondere Liebe des Autors für Dänemark hinzu, was sich beides in diesem Bändchen³ über die dortige Karl-May-Rezeption manifestiert, nachdem er bereits früher gemeinsam mit einem anderen Autor die May-Rezeption in Frankreich⁴ und in Schweden⁵ vorgestellt hatte. Nach der I.

¹ https://www.karl-may-wiki.de/index.php/Christoph_Blau [2021-08-16; so auch für die weiteren Links]. - Vgl. auch https://www.karl-may-gesellschaft.de/kmg/seklit/aarchiv/www/seklit/Artikel_Aut.php?AutID=1466

² Im Grunde gilt das auch für den Rezensenten, der sich seit Jahrzehnten die Besprechung neuer Titel über Karl May angelegen sein läßt.

³ Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/1229543538/04>

⁴ *Karl May in Frankreich* / Christoph Blau ; Ulrich von Thüna. - Hamburg : Karl-May-Gesellschaft, 2006. - 72 S. : zahlr. Ill. - (Sonderheft der Karl-May-Gesellschaft ; 133). - Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/978481887/04>

Einleitung: Karl May und Dänemark behandelt II. die *Karl-May-Rezeption in Dänemark* in chronologischer Folge. Die III. *Bibliografie der dänischen Karl-May-Veröffentlichungen* hat vier jeweils chronologisch geordnete Abschnitte, nämlich für *Abdrucke in Zeitschriften und Zeitungen (Periodika)* mit 20 Nummern, für *Buchausgaben* mit 28 Nummern (aber mehr Einzeltiteln wegen mehrbändiger Werke; so auch für die folgenden Abschnitte), für *Deutsche Textfassungen zum Erlernen der deutschen Sprache durch dänische Schüler* (4 Nummern) sowie für *Comicalben* (2 Nummern). Die ausführlichen Titelbeschreibungen sind überwiegend nach Autopsie erstellt und nennen die deutschen Ausgaben, auf denen die Übersetzungen beruhen; die Annotationen beschreiben auch Einbände und Ausstattung unter Hinweis auf die Bibliographie von Hermesmeier und Schmatz.⁶ Das *Literaturverzeichnis* (S. 80 - 86) enthält auch Eintragungen in dänischen Online-Katalogen mit der Angabe mehrzeiliger Links, bei denen niemand auf die Idee kommen wird, sie in den Browser einzutippen. Von besonderem Interesse sind die insgesamt 90 überwiegend farbigen Abbildungen.

Man wünschte sich weitere ebenso solide Publikationen zur Rezeption von Karl May in anderen Ländern mit Bibliographien der Übersetzungen.⁷ Im ***Karl-May-Wiki*** findet man zwar auch Hinweise auf Übersetzungen,⁸ aber wenn man sich die Details anschaut, ist man rasch enttäuscht. So wäre z.B. eine Bibliographie der frühen amerikanischen Ausgaben - nicht zuletzt wegen urheberrechtlichen Fragen⁹ - von Interesse.

⁵ ***Karl May in Schweden*** / Christoph Blau ; Axel Delorme. - Radebeul : Karl-May-Gesellschaft, 2015. - 110 S. : zahlr. Ill. - (Sonderheft der Karl-May-Gesellschaft ; 153). - Inhaltsverzeichnis: <https://d-nb.info/1077044135/04>

⁶ ***Karl-May-Bibliografie 1913 - 1945*** / von Wolfgang Hermesmeier und Stefan Schmatz. [Hrsg. von Lothar und Bernhard Schmid]. - Bamberg ; Radebeul : Karl-May-Verlag, 2000. - 543, 64 S. : zahlr. Ill. ; 18 cm. - (Sonderband zu den gesammelten Werken Karl May's). - ISBN 3-7802-0157-7 : DM 148.00, DM 118.00 (Subskr.-Pr. bis 31.12.00) [6200]. - Rez.: ***IFB 01-2-302***
https://www.bsz-bw.de/depot/media/3400000/3421000/3421308/01_0302.html

⁷ Das Literaturverzeichnis (S. 86) nennt folgenden kurzen Artikel: ***Die isländischen Karl-May-Ausgaben*** / Hans-Dieter Steinmetz. // In: Mitteilungen der Karl-May-Gesellschaft. - 80 (1989), S. 16 - 20. - Dagegen fehlt ***Honderddertig jaar Karl May in Nederland en België*** : de eerste Nederlandstalige bibliografie ; (1882 - 2012) / door Frits Roest. De Karl May Vereniging, Steenbergen, Nederland. - Steenbergen, Nederland : Karl May Vereniging, 2012. - 206 S. : Ill., graph. Darst. ; 30 cm. - ISBN 978-90-79728-00-8. - Inhaltsverzeichnis:
<https://d-nb.info/1025735862/04>

⁸ <https://www.karl-may-wiki.de/index.php/%C3%9Cbersetzungen> und
<https://www.karl-may-wiki.de/index.php/Kategorie:%C3%9Cbersetzungen>

⁹ Vgl. ***Der Nachdruck von Werken englischer und deutscher Autoren, insbesondere Karl Mays, in den USA im 19. Jahrhundert*** / Albrecht Götz von Olenhusen. // In: Old Shatterhand unter Gangstern : ausgewählte Beiträge zu Karl May / Albrecht Götz von Olenhusen. Hrsg. von Jürgen Seul. - Bamberg ; Radebeul : Karl-May-Verlag, 2020. - 228 S. : Ill. ; 24 cm. - ISBN 978-3-7802-0567-4 : EUR 20.00 [#7577]. - S. 43 - 53 : Ill. - Rez.: ***IFB 21-3*** <http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=11020>

QUELLE

Informationsmittel (IFB) : digitales Rezensionsorgan für Bibliothek und Wissenschaft

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/>

<http://informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=11019>

<http://www.informationsmittel-fuer-bibliotheken.de/showfile.php?id=11019>